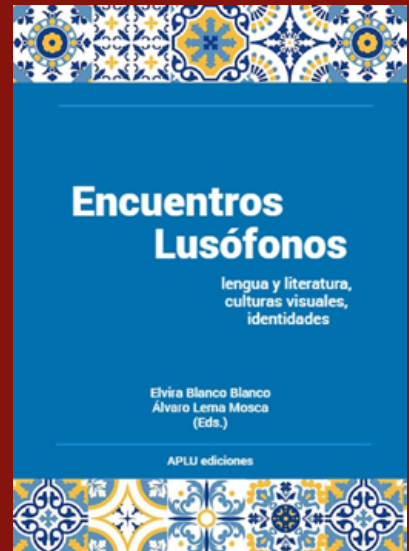


Sudamérica y las lusofonías

Irene García Martínez



En 2021, la Asociación de Profesores de Literatura del Uruguay (APLU) organizó unas Jornadas Lusófonas, coordinadas por la Dra. Elvira Blanco Blanco y el Dr. Álvaro Lema Mosca, que reunieron en forma online a expertos de diversas partes del mundo. Durante esos cuatro días pospandemia se discutió largamente sobre los vínculos entre Uruguay —y por extensión, Sudamérica— y los países de habla portuguesa. Se buscaba sobrepasar las consabidas relaciones históricas entre Uruguay y Brasil, ya estudiadas anteriormente por diversos autores (E. Rodríguez Monegal, A. Rama, P. Rocca), y avanzar hacia los lazos con Portugal, los países del África portuguesa e, incluso, Macao (China).

Las participaciones de esas jornadas fueron posteriormente recogidas en un libro digital, editado en 2021 por APLU Ediciones y coordinado por Blanco Blanco y Lema Mosca bajo el título *Encuentros lusófonos: lengua y literatura, culturas visuales, identidades*.

El libro de actas está dividido en seis apartados según los principales ejes temáticos de los trabajos allí reunidos. En el primero de ellos, «Literatura lusófona», se recoge el artículo de Luis Bravo sobre la obra fantástica de Eça de Queirós y Fernando Pessoa, el de Enrique Palombo acerca del libro de relatos póstumo de João Guimarães Rosa, el de Rogério Miguel Puga y su análisis comparativo entre un cuento de C. A. Gunnison y uno del macaense H. Senna Fernandes, y el de Vanina Arregui referente a la obra del mozambiqueño Mía Couto.

En la segunda parte, «Empoderamiento y resiliencia femenina», encontramos un artículo de Iaranda Barbosa sobre la poesía de Conceição Rodrigues y uno de Gerardo de Ávila relativo al trabajo de Celeste Estrela.

El tercer apartado está dedicado a las «Identidades», con un aporte de Eduarda Pedrozo acerca de un libro de la poeta indígena Márcia Wayna Kambeba y uno de Dora Nunes Gago sobre los diarios del portugués Miguel Torga.

En línea con ello aparece la siguiente sección, «Homosensualidades», el homoerotismo en *Gran Sertón: Veredas*, trabajo de Nelson González Catardo, y la supuesta ausencia de la homosexualidad en el África lusófona, presentado por Silvio Alfonso.

La quinta parte está dedicada a las «Culturas visuales y música» y cuenta con un trabajo de Álvaro Lema Mosca en referencia al cine de Glauber Rocha, uno de Alfredo Goldstein sobre el teatro brasileño y sus vínculos con Uruguay y uno de Marta Molina respecto al movimiento hip hop en Brasil.

El último apartado se centra en los enfoques filológicos bajo la sección «Lengua, traducciones y ediciones», en la que se reúnen tres artículos a partir de temas diversos: el de Reynaldo Giménez se ocupa de la traducción de un poemario de Haroldo de Campos y uno de Paulo Leminski; el de Jerónimo Pizarro se centra en la colección de Tragaluz Editores dedicada a la obra de Fernando Pessoa; y el de Cinthia Núñez hace foco en la enseñanza del portugués y su literatura en las aulas uruguayas.

Como plantean los editores en el prólogo del libro, el conocimiento en el Río de la Plata sobre la literatura, la lengua y el arte en general de los países de habla portuguesa es sinuoso e intermitente. Se ha publicado

poco en español, en escasas y a veces malas traducciones, y muchos autores canónicos en sus países son completos desconocidos en Sudamérica.

Por ello, las instancias de divulgación y conocimiento sobre la producción lusófona resulta tan interesante, especialmente si proviene de un país hispanoparlante como el Uruguay. Asimismo, estas jornadas de reflexión y pensamiento otorgan un carácter distinto a las relaciones vinculantes entre ambos universos lingüísticos y entre los distintos puntos geográficos que distinguen el español y el portugués.

La necesidad de recuperar nuevos autores y nuevos enfoques a los estudios literarios, filológicos y lingüísticos “amerita la urgente necesidad de modernizar el canon de lectura, actualizándolo al siglo XXI” (p. 10). En ese sentido, el libro *Encuentros lusófonos* es un valioso aporte a esa empresa, al igual que este número de la revista [sic]. Los temas tratados y el origen diverso de los articulistas colaboran notablemente con ese propósito. A esos efectos, hay participantes de Uruguay y Brasil, pero también de Portugal, de Macao, de Colombia y de Argentina.

Este libro es un primer acercamiento a ese otro universo que se conecta no sólo con el gigante latinoamericano, sino también con Portugal y las demás naciones que pertenecían a la corona portuguesa. Se trata de un vínculo (necesario, requerido) entre los países de lengua castellana y aquellos de lengua portuguesa, que no por esa diferencia lingüística comparten pocas coincidencias, estéticas y temáticas. Es un intento de acercar las «lejanías» y trazar puentes entre las naciones hispanas y las lusófonas.

Elvira Blanco Blanco y Álvaro Lema Mosca (2021). *Encuentros lusófonos: lengua y literatura, culturas visuales, identidades*. Montevideo: APLU ediciones, 217 págs.